Ps 73

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Of Contemplation, By Asaph) |  | N/A | Skipping for now | Of instruction, for Asaph. | Of understanding. Pertaining to Asaph. | A Psalm of instruction for Asaph. | Of understanding; for Asaph. |
| Why, O God, dost You utterly reject us?  Why fume in anger at the sheep of Your pasture? |  |  |  | O GOD, why hast Thou so utterly rejected us? Why hath Thy wrath been so hot against the sheep of Thy pasture? | Why did you reject, O God, totally;  was your anger aroused against sheep of your pasture? | Wherefore hast thou rejected us, O God, for ever? wherefore is thy wrath kindled against the sheep of thy pasture? | O God, why have You rejected us to the end?  Why has Your anger raged against the sheep of Your pasture? |
| 2 Remember Your community[[1]](#footnote-1)  which You have acquired of old,  the sceptre of Your inheritance  which You have redeemed,  this Mount Zion which is Your dwelling-place. |  |  |  | O remember Thy congregation, which Thou hast purchased of old; by Thy staff hast Thou delivered Thine inheritance, this holy hill of Zion, wherein Thou hast dwelt. | Remember you congregation, which you acquired long ago;  you redeemed a rod of your heritage;  you redeemed this Mount Sion,  whereon you encamped. | Remember thy congregation which thou hast purchased from the beginning; thou didst ransom the rod of thine inheritance; this mount Sion wherein thou hast dwelt. | Remember Your congregation You acquired from the beginning,  That You redeemed the rod of Your inheritance,  This Mount Zion, where You encamped. |
| 3 Lift up Your hands against their perpetual pride,  against all the evil the enemy has done in Your sanctuary. |  |  |  | Lift up Thy hands against their overweening pride, all that the enemy hath done wickedly in Thy sanctuary. | Raise your hands against their acts of pride, totally,  which evils the enemy committed among your saints. | Lift up thine hands against their pride continually; because of all that the enemy has done wickedly in thy holy places. | Lift up Your hands against their arrogance to the end,  Against everything the enemy prostituted in Your holy places. |
| 4 Those who hate You boast  in the midst of Your festival;  they set up their own standards. |  |  |  | Even they that hate Thee have boasted in the midst of Thy holy-day; they set up their banners; banners, though they knew it not, | And those who hate you boasted within your feast;  they set up their emblems as emblems and did not know. | And they that hate thee have boasted in the midst of thy feast; they have set up their standards for signs, | Those who hate You boasted in the midst of Your feast;  They set up their signs, yes signs, and they did not know. |
| 5 The signs pointing to the escape above  they do not know. |  |  |  | As in the going-forth on high. Like as in the oak forest the tree hath been hewn down by the axe, | As though into the entrance above [upper entrance]— | ignorantly as it were in the entrance above; | As into an entrance hall, |
| 6 As if felling a forest of trees with axes,  they cut out the doors of the temple;  with hatchet and hammer  they hack it all down. |  |  |  | So with the doors thereof; with axes and hammers they demolished it. | As though they were in a forest of trees,  they felled its doors with axes;  together, with woodcutter’s ax  and stonecutter’s chisel, they smashed it. | they cut down its doors at once with axes as in a wood of trees; they have broken it down with hatchet and stone cutter. | As in a thicket of trees, they cut down its doors with axes;  With battle axes and hammers, they broke it down. |
| 7 They set fire to Your sanctuary;  they profane to the ground the dwelling-place of Your name. |  |  |  | They burned with fire Thy sanctuary on earth; they defiled the dwelling-place of Thy Name. | They set on fire your sanctuary with fire;  to the ground they desecrated the covert of your name. | They have burnt thy sanctuary with fire to the ground; they have profaned the habitation of thy name. | They burned down Your sanctuary;  They defiled the tabernacle of Your name to the ground. |
| 8 The whole brood of them said in their hearts together:  ‘Come, let us abolish all the festivals of God from the land.’ |  |  |  | They said in their hearts, the brood of them together, Come, and let us abolish all the festivals of God from the earth. | They said in their heart—the clan of them together—  “Come, and let us burn all the feasts of God from off the land.” | They have said in their heart, even all their kindred together, Come, let us abolish the feasts of the Lord from the earth. | Their kindred said in their heart together,  “Come, let us abolish all the feasts of God from the earth.” |
| 9 We do not see our signs,[[2]](#footnote-2) there is no longer a prophet,  nor will he acknowledge us any longer. |  |  |  | We have not seen our signs, there is no more any prophet, nor will he any more acknowledge us. | Our emblems we did not see;  there is no longer a prophet,  and us he will know no longer. | We have not seen our signs; there is no longer a prophet; and God will not know us any more. | We do not see our signs;  There is no longer any prophet, and He will no longer know us. |
| 10 How long, O God, will the enemy taunt us?  Shall the adversary defy Your name for ever? |  |  |  | We have not seen our signs, there is no more any prophet, nor will he any more acknowledge us. | How long, O God, will the enemy reproach,  the opponent utterly provoke your name? | How long, O God, shall the enemy reproach? shall the enemy provoke thy name forever? | How long, O God, will the enemy reproach?  Will the adversary provoke Your name to the end? |
| 11 Why dost You withhold Your hand,  and for ever hide Your right hand in Your bosom? |  |  |  | Why dost Thou utterly withdraw Thy hand and Thy right hand out of the midst of Thy bosom? | Why do you turn away your hand,  and your right hand from within your bosom, totally? | Wherefore turnest thou away thine hand, and thy right hand from the midst of thy bosom for ever? | Why do You turn away Your hand,  Your right hand from the midst of Your breast to the end? |
| 12 Yet God is our eternal King;  He has wrought salvation in the midst of the earth. |  |  |  | But God is our King before the ages; He hath wrought salvation in the midst of the earth. | Yet God is our King from of old;  he worked deliverance in the midst of the earth. | But God is our King of old; he has wrought salvation in the midst of the earth. | But God is our King before the ages;  He worked salvation in the midst of the earth. |
| 13 You did hold the sea by Your power;  You did crush the heads of the dragons in the water. |  |  |  | Thou didst establish the sea through Thy power; Thou brakest the heads of the dragons in the waters. | It was you who strengthened the sea by your power;  you shattered the heads of the dragons upon the water. | Thou didst establish the sea, in thy might, thou didst break to pieces the heads of the dragons in the water. | You strengthened the sea by Your power;  You crushed the heads of dragons upon the water. |
| 14 You have shattered the dragon’s heads;  You gave him as food to the peoples of Ethiopia. |  |  |  | Thou smotest the heads of Leviathan in pieces; Thou gavest him as food for the people of Ethiopia. | It was you who crushed the heads of the dragon;  you gave him as food to the Ethiopian peoples. | Thou didst break to pieces the heads of the dragon; thou didst give him for meat to the Ethiopian nations. | You shattered the heads of the dragon;  You gave him as food for the Ethiopian peoples. |
| 15 You did open springs and torrents;  You did dry up swollen rivers.[[3]](#footnote-3) |  |  |  | Thou hast disrupted the springs and streams; Thou hast dried up the rivers of Etham. | It was you who broke through springs and wadis;  it was you who dried up streams of Etham. | Thou didst cleave fountains and torrents; thou driedst up mighty rivers. | You broke apart fountains and torrents;  You dried up the rivers of Etham. |
| 16 The day is Your and the night is Your.  You did prepare the sun and the moon. |  |  |  | Thine is the day, and Thine is the night; Thou hast perfected the light and the sun. | Yours is the day, and your sis the night;  it was you who established lighting and sun. | The day is thine, and the night is thine; thou hast prepared the sun and the moon. | The day is Yours, and the night is Yours;  You created the light and the sun. |
| 17 You have fixed all the bounds of the earth;[[4]](#footnote-4)  summer and spring are Your creation. |  |  |  | Thou hast fixed all the borders of the earth; the harvest and the spring, Thou hast established them. | It was you who made all the bounds of the earth;  summer and spring, it was you who fashioned them. | Thou hast made all the borders of the earth; thou hast made summer and spring. | You made all the boundaries of the earth;  Summer and winter, You formed these things. |
| 18 Remember this: the enemy blasphemes the Lord,  and foolish people defy Your name. |  |  |  | Remember this, the enemy hath reviled the Lord, and a foolish people hath blasphemed Thy Name. | Remember this; an enemy reproached the Lord,  and a foolish people provoked your name. | Remember this thy creation: an enemy has reproached the Lord, and a foolish people has provoked thy name. | Remember this: the enemy insulted the Lord,  And a foolish people provoked Your name. |
| 19 Do not give to beasts a soul that praises You;  forget not for ever the souls of Your poor. |  |  |  | Remember this, the enemy hath reviled the Lord, and a foolish people hath blasphemed Thy Name. | Do not deliver a soul that acknowledges you to the wild animals;  the souls of your needy do not forget totally. | Deliver not to the wild beasts a soul that gives praise to thee: forget not for ever the souls of thy poor. | May You not deliver to wild beasts the soul who gives thanks to You;  May You not forget the souls of Your poor to the end. |
| 20 Have regard to Your covenant,  for earth’s dark places are filled with houses of iniquity. |  |  |  | Give refuge unto Thy covenant, for the dark places of the earth are filled with houses of iniquity. | Have regard for your covenant,  because the darkened ones [places] of the land were filled with houses of lawlessness. | Look upon thy covenant: for the dark places of the earth are filled with the habitations of iniquity. | Look upon Your covenant,  For the dark places of the earth are filled with the houses of lawlessness. |
| 21 Let not the ashamed and downtrodden be turned away;  the poor and needy will praise Your name. |  |  |  | O let not the meek be turned away ashamed; the poor and needy shall praise Thy Name. | Let not a humbled one be turned away in shame;  poor and needy will praise your name. | let not the afflicted and shamed one be rejected: the poor and needy shall praise thy name. | Let not the humbled and the disgraced be turned away;  The poor and needy shall praise Your name. |
| 22 Arise, O God, defend Your cause;  remember how the fool blasphemes You all day long. |  |  |  | Arise, O God, defend Thine own cause; remember the blasphemy against Thee, which is from the foolish man all day. | Rise up, O God; plead your cause;  remember how you are reproached by the fool all day long. | Arise, O God, plead thy cause: remember thy reproaches that come from the foolish one all the day. | Arise, O God, judge Your cause;  Remember the insults against You by the foolish man all the day long. |
| 23 Forget not the cry of Your suppliants;  the pride of those who hate You mounts continually. |  |  |  | Forget not the voice of Thy suppliants; the arrogance of them that hate Thee increaseth ever more and more. | Do not forget the voice of your suppliants;  the pride of those who hate you went up to you continually. | Forget not the voice of thy suppliants: let the pride of them that hate thee continually ascend before thee. | Do not forget the voice of Your suppliants;  The arrogance of those who hate You rises against You continually. |

1. *Gk*. synagogue = congregation etc. [↑](#footnote-ref-1)
2. Signs and miracles of God’s presence, protection and deliverance. [↑](#footnote-ref-2)
3. Swollen rivers: *lit*. rivers (of) Etham. Fathers seem to refer it to the Jordan (Joshua 3:13-17). [↑](#footnote-ref-3)
4. *Variant:* You have made all the beautiful things of the earth. [↑](#footnote-ref-4)